

Bruxelles, 5. svibnja 2023.
(OR. en)

8657/23
PV CONS 19
RELEX 499

NACRT ZAPISNIKA
VIJEĆE EUROPSKE UNIJE
(Vanjski poslovi)
24. travnja 2023.

SADRŽAJ

Stranica

1.	Usvajanje dnevnog reda.....	3
2.	Odobrenje popisa točaka „A”	
a)	Popis točaka koje se odnose na nezakonodavne aktivnosti	3
b)	Popis točaka koje se odnose na zakonodavne aktivnosti	3

Nezakonodavne aktivnosti

3.	Aktualna pitanja.....	5
4.	Ruska agresija na Ukrajinu.....	5
5.	Provedba akcijskog plana EU-a za geopolitičke posljedice ruske agresije na Ukrajinu: suradnja s trećim zemljama	5
6.	Razno	5
	PRILOG – Izjave za zapisnik Vijeća	6

1. Usvajanje dnevnog reda

Vijeće je usvojilo dnevni red naveden u dokumentu 8257/23.

2. Odobrenje popisa točaka „A”

- a) **Popis točaka koje se odnose na nezakonodavne aktivnosti** 8258/23

Vijeće je usvojilo sve točke „A” navedene u dokumentu 8258/23, uključujući sve jezične dokumente COR i REV podnesene radi donošenja.

- b) **Popis točaka koje se odnose na zakonodavne aktivnosti** 8259/23
(javno vijećanje u skladu s člankom 16. stavkom 8.
Ugovora o Europskoj uniji)

Pravosuđe i unutarnji poslovi

1. **Uredba o izmjeni Uredbe (EU) br. 216/2013 o elektroničkom izdaju Službenog lista Europske unije**  7650/23
Načelna suglasnost 6551/23
Zahtjev za suglasnost Europskog parlamenta EJUSTICE
Odobrio Coreper, dio 2., 5. 4. 2023.

Vijeće je postiglo načelni dogovor o predloženoj uredbi, kako je navedena u dokumentu 6551/23, pod uvjetom da Europski parlament da svoju suglasnost, te je odlučilo proslijediti nacrt teksta uredbe kako je naveden u dokumentu 6551/23 Europskom parlamentu radi dobivanja suglasnosti u skladu s člankom 352. UFEU-a.

2. **Direktiva o razmjeni informacija (IED)**  7947/23 + COR 1
Donošenje zakonodavnog akta + ADD 1
Odobrio Coreper, dio 2., 19. 4. 2023. PE-CONS 70/22
+ **REV 1 (sk)**
IXIM

Vijeće je odobrilo stajalište Europskog parlamenta u prvom čitanju te je predloženi akt donesen na temelju članka 294. stavka 4. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, pri čemu su Austrija i Njemačka bile suzdržane. (pravna osnova: članak 87. stavak 2. točka (a) UFEU-a). U skladu s mjerodavnim protokolima priloženima Ugovorima, Danska nije sudjelovala u glasovanju. Izjava o toj točki navedena je u Prilogu.

3. **Uredba o uspostavi platforme za suradnju zajedničkih istražnih timova**  7950/23 + ADD 1
Donošenje zakonodavnog akta PE-CONS 73/22
Odobrio Coreper, dio 2., 19. 4. 2023. JAI

Vijeće je odobrilo stajalište Europskog parlamenta u prvom čitanju te je predloženi akt donesen na temelju članka 294. stavka 4. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (pravna osnova: članak 82. stavak 1. drugi podstavak točka (d) UFEU-a). U skladu s mjerodavnim protokolima priloženima Ugovorima, Danska nije sudjelovala u glasovanju. Izjava o toj točki navedena je u Prilogu.

Zapošljavanje i socijalna politika

4. **Odluka o Europskoj godini vještina 2023.**  7844/23 + ADD 1
Donošenje zakonodavnog akta PE-CONS 12/23
Odobrio Coreper, dio 1., 19. 4. 2023. SOC

Vijeće je odobrilo stajalište Europskog parlamenta u prvom čitanju te je predloženi akt donesen na temelju članka 294. stavka 4. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, pri čemu je Mađarska bila suzdržana. (pravna osnova: članak 149. UFEU-a) Izjava o toj točki navedena je u Prilogu.

5. **Direktiva o obvezujućim mjerama za transparentnost plaća**  7845/23 + ADD 1
Donošenje zakonodavnog akta PE-CONS 81/22
Odobrio Coreper, dio 1., 19. 4. 2023. SOC

Vijeće je odobrilo stajalište Europskog parlamenta u prvom čitanju te je predloženi akt donesen na temelju članka 294. stavka 4. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, pri čemu su Bugarska, Mađarska i Švedska glasovale protiv, a Njemačka i Latvija bile suzdržane. (pravna osnova: članak 157. stavak 3. UFEU-a) Izjave o tim točkama navedene su u Prilogu.

Nezakonodavne aktivnosti

3. Aktualna pitanja
4. Ruska agresija na Ukrajinu
Razmjena mišljenja
5. Provedba akcijskog plana EU-a za geopolitičke posljedice ruske agresije na Ukrajinu: suradnja s trećim zemljama
Razmjena mišljenja
6. Razno

-
- ☒ Prvo čitanje
 - ☐ Posebni zakonodavni postupak
 - ☐ Točka koja se temelji na prijedlogu Komisije
-

Izjave uz zakonodavne točke „A” navedene u dokumentu 8259/23

Uz točku 2. s **Direktiva o razmjeni informacija (IED)**
popisa točaka „A”: *Donošenje zakonodavnog akta*

IZJAVA AUSTRIJE

„Austrija ističe svoju punu potporu pojačanoj policijskoj suradnji i boljoj razmjeni informacija među tijelima za izvršavanje zakonodavstva.

Nažalost, trenutačni tekst sadržava odredbe koje Austrija smatra problematičnima. Te se odredbe odnose na (1) propisano vremenski ograničeno razdoblje preispitivanja podataka u nacionalnim sustavima vođenja predmeta, čime se neopravdano zadire u nacionalnu zakonodavnu nadležnost, i na (2) mogućnost promjene komunikacijskih kanala dok se razmjena informacija odvija.

Austrija smatra da će te točke otežati rad policije i da ih je trebalo izbrisati. S obzirom na navedeno Austrija je suzdržana.”

Uz točku 3. s **Uredba o uspostavi platforme za suradnju zajedničkih istražnih timova**
popisa točaka „A”: *Donošenje zakonodavnog akta*

IZJAVA HRVATSKE

„Republika Hrvatska izražava svoju punu potporu donošenju Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o uspostavi platforme za suradnju radi pružanja potpore radu zajedničkih istražnih timova i izmjeni Uredbe (EU) 2018/1726.

Međutim, Republika Hrvatska ponovno izražava svoje nezadovoljstvo trenutačnom hrvatskom jezičnom verzijom Prijedloga uredbe, odnosno hrvatskom istovrijednicom engleskog izraza „cyber” i njegovih izvedenica na hrvatskom jeziku¹, a radi se o pitanju koje smo u posljednjih nekoliko godina neprestano iznosili na različitim razinama unutar Vijeća.

U trenutačnoj hrvatskoj verziji Prijedloga uredbe upotrebljava se terminologija koja ne postoji u hrvatskom zakonodavstvu o kibernetici i profesionalnoj uporabi, čime se stvara pomutnja i potkopavaju pravna sigurnost, dosljednost i jasnoća.

Republika Hrvatska ponovno ističe svoje stajalište da bi terminologija koju upotrebljavaju institucije EU-a trebala biti usklađena s postojećom nacionalnom pravnom terminologijom kako bi se osigurala pravna sigurnost.

Republika Hrvatska i dalje je predana poboljšanju pravosudne suradnje u kaznenim stvarima u pogledu sigurne i brze elektroničke komunikacije među članovima zajedničkih istražnih timova i razmjene dokaza te i dalje podupire donošenje Uredbe.”

¹ U hrvatskom zakonodavstvu upotrebljava se istovrijednica „kibernetički” dok se u Uredbi upotrebljava izraz „kiber-”.

IZJAVA MAĐARSKE

„Mađarska se obvezala u potpunosti podupirati ciljeve inicijative Europska godina vještina 2023. u vezi s prekvalifikacijom i usavršavanjem ljudi te prepoznaje da je kvalificirana radna snaga ključna za osiguravanje poštene zelene i digitalne tranzicije. Svjesni smo da je konačan kompromisni tekst naveden u dokumentu 7219/23+ADD 1 rezultat dugotrajnih pregovora, no zbog određenih elemenata u tekstu koji nisu u skladu s našim stajalištem o zakonitim migracijama općenito, Mađarska se suzdržava od glasovanja. Sa žaljenjem primjećujemo da se u određenim odredbama odluke o zakonitim migracijama ne odražava dovoljno potreba za poštovanjem nacionalnih nadležnosti kako je utvrđeno u članku 79. stavku 5. UFEU-a, prema kojem se ne utječe na pravo država članica da odrede opseg prihvata državljana trećih zemalja radi potrage za poslom. U tom kontekstu Mađarska ne smatra „privlačenje osoba iz trećih zemalja”, odnosno poticanje zakonitih migracija na razini Unije, odgovarajućim i pravno utemeljenim alatom za rješavanje problema nedostatka radne snage i vještina u Uniji.

Nadalje, Mađarska prepoznaje i promiče ravnopravnost žena i muškaraca u skladu s Temeljnim zakonom Mađarske te primarnim pravom, načelima i vrijednostima Europske unije, kao i obvezama i načelima koji proizlaze iz međunarodnog prava. Osim toga, ravnopravnost žena i muškaraca sadržana je u Ugovorima Europske unije kao temeljna vrijednost. U skladu s tim i s nacionalnim zakonodavstvom Mađarska u Odluci Europskog parlamenta i Vijeća o Europskoj godini vještina 2023. pojam „rod” tumači kao upućivanje na „spol”, a engleski pojam *gender convergence* kao ‘podjednaki udio žena i muškaraca’.”

IZJAVA AUSTRIJE I NJEMAČKE

„Austrija i Njemačka smatraju da je upotreba izraza „Frauen unterschiedlicher Rasse” u uvodnoj izjavi 25. njemačke jezične verzije Direktive o transparentnosti plaća vrlo problematična.

Austrija i Njemačka pretpostavljaju da se pojašnjenje o upotrebi izraza „Rasse” („rasno”/„rasno podrijetlo”) u uvodnoj izjavi 6. Direktive Vijeća 2000/43/EZ od 29. lipnja 2000. o provedbi načela jednakog postupanja prema osobama bez obzira na njihovo rasno ili etničko podrijetlo, na koju se upućuje u uvodnoj izjavi 25. Direktive o transparentnosti plaća, primjenjuje i u okviru Direktive o transparentnosti plaća: „*Europska unija odbacuje teorije kojima se pokušava utvrditi postojanje različitih ljudskih rasa. Korištenje izraza „rasno podrijetlo” u ovoj Direktivi ne podrazumijeva prihvaćanje takvih teorija.*”

IZJAVA BUGARSKE

„Učinkovita provedba načela jednake plaće muškaraca i žena za jednak rad ili rad jednake vrijednosti ključan je uvjet za uklanjanje nejednakosti, promicanje ravnopravnosti muškaraca i žena te postizanje uzlazne socijalne konvergencije u Uniji. U tom pogledu Republika Bugarska podupire ciljeve Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o jačanju primjene načela jednakih plaća muškaraca i žena za jednak rad ili rad jednake vrijednosti putem transparentnosti plaća i provedbenih mehanizama.

Međutim, istodobno su tijekom pregovora o Prijedlogu direktive unesene izmjene u tekst koje su za Republiku Bugarsku neprihvatljive.

Opseg poslodavaca za koje su stvorene nove obveze znatno je proširen, a da pritom nije uzeta u obzir specifična situacija malih i srednjih poduzeća. Za Republiku Bugarsku važno je da se obveze iz izvornog prijedloga Europske komisije o izvješćivanju o razlici u plaćama žena i muškaraca i provedbi zajedničkih procjena plaća primjenjuju samo na relativno velika poduzeća koja će imati dostatne financijske i ljudske resurse za njihovu provedbu.

Nadalje, uključivanje interseksijske diskriminacije u operativni dio Direktive stvara pravnu nesigurnost s obzirom na pravnu osnovu za donošenje Direktive (članak 157. stavak 3. UFEU-a), koja obuhvaća samo zaštitu na temelju „spola” (ravnopravnost muškaraca i žena), ali ne i zaštitu na temelju drugih razloga ili kombinacije tih razloga.

Naposljetku, bugarski Ustavni sud 2018. donio je odluku u kojoj se navodi da se Konvencijom Vijeća Europe o sprečavanju i borbi protiv nasilja nad ženama i nasilja u obitelji („Istanbulska konvencija”) promiču pravni koncepti povezani s pojmom „roda” (engl. gender) koji nisu u skladu s osnovnim načelima Ustava Republike Bugarske. Ustavni sud 2021. dodatno je pojasnio da bi se izraz „spol” koji se upotrebljava u Ustavu trebao, u kontekstu nacionalnog pravnog poretka, tumačiti samo u biološkom smislu (muškarci i žene).

U skladu s tim odlukama Republika Bugarska izjavljuje da ne može prihvatiti pojmove kojima je cilj razlikovati „spol” kao biološku kategoriju (muškarci i žene) od „roda” kao društvenog konstrukta i da će upotrebu izraza „rod” u Direktivi tumačiti samo u biološkom smislu. Uvodna izjava 6. stoga nije relevantna za Republiku Bugarsku s obzirom na njezin nacionalni ustavni poredak.

Iz tih razloga Republika Bugarska ne podupire tekst Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o jačanju primjene načela jednakih plaća muškaraca i žena za jednak rad ili rad jednake vrijednosti putem transparentnosti plaća i provedbenih mehanizama.”

IZJAVA MAĐARSKE

„Mađarska prepoznaje i promiče ravnopravnost žena i muškaraca u skladu s Temeljnim zakonom Mađarske te primarnim pravom, načelima i vrijednostima Europske unije, kao i obvezama i načelima koji proizlaze iz međunarodnog prava. Osim toga, ravnopravnost žena i muškaraca sadržana je u Ugovorima Europske unije kao temeljna vrijednost. U skladu s time, kao i s nacionalnim zakonodavstvom, Mađarska pojam „rod” tumači kao upućivanje na „spol”, a pojam „rodna ravnopravnost” kao upućivanje na „pružanje jednakih prava, prilika i mogućnosti ženama i muškarcima” u Prijedlogu direktive Europskog parlamenta i Vijeća o jačanju primjene načela jednakih plaća muškaraca i žena za jednak rad ili rad jednake vrijednosti putem transparentnosti plaća i provedbenih mehanizama.”

IZJAVA LATVIJE

„Latvija podupire cilj uklanjanja rodno uvjetovanih razlika u plaćama i ciljeve iz Prijedloga direktive Europskog Parlamenta i Vijeća o jačanju primjene načela jednakih plaća muškaraca i žena za jednak rad ili rad jednake vrijednosti putem transparentnosti plaća i provedbenih mehanizama. Međutim, Latvija je zabrinuta zbog predviđenog mehanizma provedbe i izražava žaljenje zbog toga što bi konačni kompromisni dogovor o Direktivi koju Vijeće treba donijeti 24. travnja 2023. mogao nametnuti prekomjerno i nerazmjerno administrativno opterećenje privatnom i javnom sektoru.”

IZJAVA POLJSKE

„Ravnopravnost žena i muškaraca sadržana je u Ugovorima Europske unije kao temeljno pravo. Poljska osigurava ravnopravnost žena i muškaraca u okviru poljskog nacionalnog pravnog sustava, u skladu s međunarodnim ugovorima o ljudskim pravima i u okviru temeljnih vrijednosti i načela Europske unije. Zbog toga će Poljska izraz „rodna ravnopravnost” tumačiti kao ravnopravnost žena i muškaraca u skladu s člancima 2. i 3. Ugovora o Europskoj uniji te člankom 8. i člankom 157. stavkom 3. Ugovora o funkcioniranju Europske unije. S obzirom na navedeno Poljska će druge izraze koji sadrže pojam „rod” tumačiti u značenju „spol” u skladu s člankom 10., člankom 19. stavkom 1. i člankom 157. stavcima 2. i 4. Ugovora o funkcioniranju Europske unije. Istodobno, Poljska ne priznaje druge kategorije spola osim „ženskih” i „muških” pa se stoga uvodne izjave 5. i 6. ne primjenjuju na stanje u Poljskoj.”

IZJAVA KOMISIJE

„Komisija prima na znanje kompromis postignut između suzakonodavaca o razdoblju prenošenja od tri godine za početak primjene novih pravila o transparentnosti plaća. Komisija želi istaknuti da se to odstupanje od standardnog dvogodišnjeg razdoblja prenošenja ne bi trebalo smatrati presedanom. Cilj je tog odstupanja osigurati da poslodavci imaju uspostavljene nediskriminirajuće platne strukture kako bi se osigurala potpuna primjena novih pravila u trenutku prenošenja u nacionalno zakonodavstvo.”